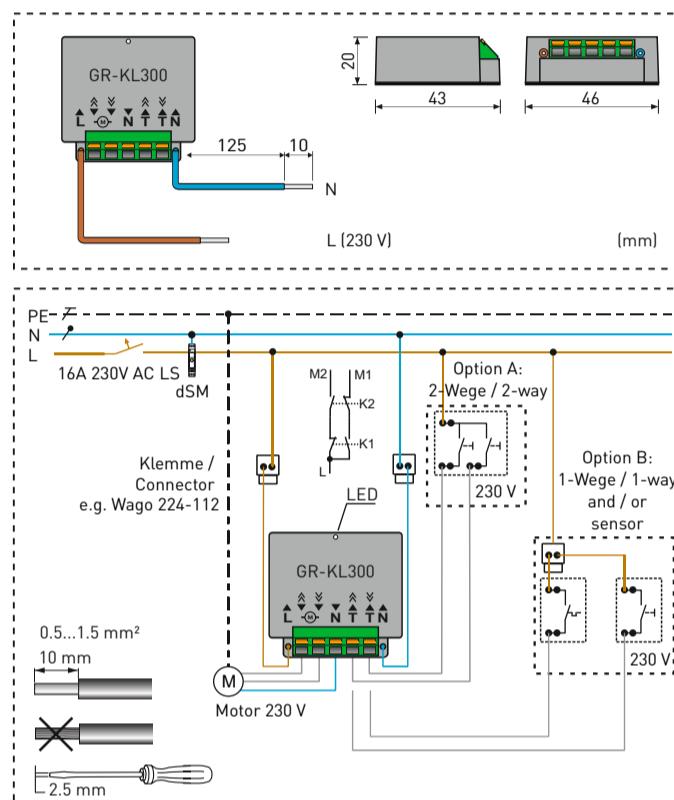




 CE EN 60669 RoHS

digitalSTROM AG | Garbenheimer Str. 38 | DE-35578 Wetzlar
www.digitalstrom.com
A15064B001V005



Universal actuator shading GR-KL300

EN

FUNCTION AND INTENDED USE

The terminal block is intended for connecting shading devices (shutters, awnings and blind drives). Connected consumers can be controlled by digitalSTROM commands sent via the 230 V cable. Two push button inputs are available on the terminal block for operating the drive even without digitalSTROM. The second input can be used as an alternative to connecting a 230 V sensor.

 **Performance data are given for rated operation.**
Check the starting current load.

SAFETY

 **Warning: Mortal danger!** Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from reconnecting the device.

Important notes Only trained experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be followed. The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or physical assets.

 For installation and commissioning consult the planning and installation instructions in the digitalSTROM Installation Manual.

INSTALLATION & COMMISSIONING

The limit switch on the drive should be adjusted before connecting the terminal block.

Use the mounting box (switch box) appropriate for the drive's power circuitry. Deep mounting boxes are recommended for new projects. The terminal box can also be installed in the shutter box i.e. a junction box. Permissible ambient temperature and installation specifications must be followed. Only one drive motor may be connected. Isolating relays should not be used, they require a special configuration over the digitalSTROM server and impede the use of scenes.

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then ready for operation and after calibration it can be controlled by digitalSTROM commands.

 A system update should be performed in order to ensure the full functionality of the product.
See the digitalSTROM Installation Manual.

TECHNICAL DATA

U_N	230 V AC/50 Hz
P_{standby}	< 0,2 W
	
	≤ 700 W (3A)
	-20 °C ... +60 °C
	< 80 % rH (non-condensing)
	IP00 EN 60529

 This document is part of the product and must remain at the customer.
Subject to technical changes.
Further information can be found on our website.
<http://products.digitalstrom.com/gr-kl300/>

Actionneur de stores universel GR-KL300

F

FONCTIONNEMENT ET DOMAINE D'APPLICATION

La borne est prévue pour le raccordement de dispositifs d'ombrage (étrainements de volets roulants, de stores bannes, de stores vénitiens). Les consommateurs raccordés peuvent être commandés par le câble 230 V via les commandes digitalSTROM. Deux entrées pour boutons-poussoirs sont prévus sur la borne, permettant de commander l'étrainement même sans digitalSTROM. Il est également possible d'utiliser la seconde entrée pour raccorder un capteur de 230 V.



Les indications de puissance s'appliquent au fonctionnement dans les conditions nominales. Respecter les courants d'activation.

SÉCURITÉ

 **Danger de mort !** Tout contact avec une installation intérieure sous tension (230 V AC) peut entraîner la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.

Remarques importantes : seuls des spécialistes formés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur. L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort. Il ne doit pas non plus être utilisé à des fins au cours desquelles une panne de l'appareil représenterait un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.



Pour le montage et la mise en service, respecter les instructions de planification et d'installation dans le manuel d'installation digitalSTROM.

MONTAGE + MISE EN SERVICE

Les interrupteurs de fin de course du mécanisme doivent être réglés avant le raccordement de la borne.

Le montage est réalisé dans le boîtier d'appareil correspondant (boîtier d'interrupteur) du circuit électrique du mécanisme. Dans le cas de nouveaux projets, il est recommandé d'utiliser des boîtiers d'appareils profonds. La borne peut aussi être montée dans le caisson du volet roulant, par exemple dans un caisson secondaire. Respecter la température ambiante autorisée et les instructions de montage. Un seul moteur doit être raccordé. Ne pas utiliser de relais de coupure, ils exigent une configuration spéciale via le serveur digitalSTROM et compliquent l'utilisation des ambiances.

Après la raccordement électrique et la mise tension, la borne répond automatiquement au meter digitalSTROM dans le distributeur du circuit électrique. Après cela, l'appareil est immédiatement opérationnel et, après le calibrage, il peut être commandé par la commande digitalSTROM.



Afin d'utiliser les pleines fonctionnalités du produit, le système doit être mis à jour.
Voir le manuel d'installation digitalSTROM.

Universalaktor Beschattung GR-KL300

D

FUNKTION UND VERWENDUNGSZWECK

Die Klemme ist für den Anschluss von Beschattungsgeräten (Rolladen-, Markisen-, Jalousieantrieben) vorgesehen. Angeschlossene Verbraucher können über die 230V-Leitung via digitalSTROM Kommandos gesteuert werden. Es stehen zwei Tastereingänge an der Klemme zur Verfügung, mit dem der Antrieb auch ohne digitalSTROM bedient werden kann. Der zweite Eingang kann alternativ zum Anschluss eines 230V Sensors verwendet werden.



Leistungsangaben gelten für Nennbetrieb.
Einschaltströme der Last beachten.

SICHERHEIT

 **Lebensgefahr!** Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.

 **Wichtige Hinweise** Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.



Für die Montage und Inbetriebnahme die Planungs- und Installationshinweise im digitalSTROM Installationshandbuch beachten.

MONTAGE + INBETRIEBNAHME

Die Endschalter am Antrieb sollten vor Anschluss der Klemme bereits eingestellt sein.

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose) des Antriebsstromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Die Klemme kann auch im Rolladenkasten z.B. in einem Abzweigkasten eingebaut werden. Zulässige Umgebungstemperatur und Installationsvorschriften sind zu beachten. Es darf nur ein einzelner Antriebsmotor angeschlossen werden. Trennrelais sollten nicht verwendet werden, sie erfordern eine spezielle Konfiguration über den digitalSTROM-Server und erschweren die Verwendung von Stimmungen.

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät betriebsbereit und kann nach der Kalibrierung über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.



Um den vollen Funktionsumfang des Produktes nutzen zu können, sollte ein System-Update durchgeführt werden.
Siehe digitalSTROM Installationshandbuch.

Ombreggiamento attuatore universale GR-KL300

I

FUNZIONE E IMPIEGO PREVISTO

Il morsetto è previsto per il collegamento di dispositivi di ombreggiamento (serrande avvolgibili, tende da sole, motorizzazioni di veneziane). Le utenze collegate si possono controllare attraverso il cavo da 230 V mediante i comandi digitalSTROM. Sul morsetto sono disponibili due ingressi a pulsante con i quali la motorizzazione può essere azionata anche senza digitalSTROM. Il secondo ingresso può essere utilizzato in alternativa per il collegamento di un sensore a 230 V.



Le specifiche valgono per l'esercizio nominale.
Prestare attenzione alle correnti di entrata del carico.

SICUREZZA

 **Pericolo di morte!** Il contatto con un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e assicurarsi che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.

 **Indicazioni importanti** Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e appositamente formato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.



Per il montaggio e la messa in servizio, attenersi alle istruzioni di installazione e pianificazione riportate nel manuale di installazione digitalSTROM.

MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Si consiglia di installare i finecorsa del dispositivo di avviamento prima di collegare il morsetto.

Il montaggio avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore) del circuito elettrico di azionamento. In caso di riprogettazioni, si raccomanda l'utilizzo di scatole profonde. Il morsetto può essere montato anche nella cassetta della serranda avvolgibile, ad es. in una cassetta di derivazione. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni di installazione. È possibile collegare solamente un dispositivo di azionamento. Si consiglia l'utilizzo di relè disgiuntori, che richiedono una configurazione speciale con il server digitalSTROM e rendono difficoltoso l'utilizzo degli scenari.

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. A questo punto l'apparecchio è pronto all'uso e dopo la calibrazione può essere gestito mediante i comandi digitalSTROM.



Per utilizzare tutte le funzionalità del prodotto, si consiglia di effettuare un aggiornamento del sistema.
Consultare il manuale di installazione digitalSTROM.

FUNCTIE EN TOEPASSING

De klem is bedoeld voor de aansluiting van zonwerende apparaten (rolluiken, zonneschermen, jaloezieaandrijvingen). Aangesloten verbruikers kunnen via de 230 V-kabel met digitalSTROM-commando's worden aangestuurd. Op de klem zijn twee knopingangen beschikbaar waarmee de aandrijving ook zonder de digitalSTROM kan worden bediend. De tweede ingang kan als alternatief worden gebruikt voor het aansluiten van een sensor van 230 V.



De vermogensgegevens gelden voor nominale bedrijf.
Neem de inschakelstromen van de belasting in acht.

VEILIGHEID

Levensgevaar! Het aanraken van de onder spanning staande elektrische huisinstallatie (230 V AC) kan dodelijk letsel of zeer ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Eerst de netspanning uitschakelen alvorens dit apparaat te installeren en controleren dat de voedingsleidingen daadwerkelijk spanningsvrij zijn. Het inschakelen van de netspanning door derden dient te worden voorkomen.

Belangrijke aanwijzingen De module mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. De geldende nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in droge en gesloten ruimten en is niet bedoeld voor directe of indirecte toepassing in medische of levensreddende systemen of voor doeleinden waarbij een uitval van het apparaat kan leiden tot gevaarlijke situaties voor mensen, dieren of materialen.

Voor de montage en in gebruikname moeten de ontwerp- en installatie-instructies in het digitalSTROM installatiehandboek in acht worden genomen.

MONTAGE + INGEBRUIKNAME

De eindschakelaars op de aandrijving moeten voor de aansluiting van de klem reeds ingesteld zijn.

De montage vindt plaats in de bijbehorende apparaatdoos (schakelaardoos) van de stroomkring van de aandrijving. Bij nieuwe installaties zijn diepe apparaatdozen aan te bevelen. De klem kan ook in de rolluikkast worden gemonteerd, bijv. in een aftakkast. De toegestane omgevingstemperatuur en de specifieke montagevoorschriften moeten in acht worden genomen. Er mag slechts één enkele aandrijfmotor worden aangesloten. Uitschakelrelais mogen niet worden gebruikt, ze vereisen een speciale configuratie via de digitalSTROM-server en bemoeilijken het gebruik van stemmingsinstellingen.

Na de elektrische aansluiting en het inschakelen van de netspanning meldt de klem zich automatisch aan bij de digitalSTROM-meter in de stroomkringverdeler. Vervolgens is het apparaat gebruiksklaar en kan het na kalibratie via digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.

Om de volledige functieomvang van het product te kunnen gebruiken, moet er een systeemupdate worden uitgevoerd.
Zie digitalSTROM-installatiehandboek.

Atuador universal de regulação de luminosidade GR-KL300

FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO

O módulo destina-se à ligação de aparelhos de regulação de luminosidade (acionamentos de persianas, toldos e estores). Os consumidores conectados podem ser controlados através da linha de 230 V com os comandos digitalSTROM. O módulo dispõe de duas entradas de interruptor, com as quais o funcionamento pode igualmente ser operado sem digitalSTROM. A segunda entrada pode ser utilizada alternativamente para a ligação de um sensor de 230 V.

i Os dados de potência referem-se à operação nominal.
Respeite as correntes de ligação da carga.

SEGURANÇA

Perigo de morte! O contacto com a instalação doméstica eléctrica sob tensão (230 V AC) pode levar à morte ou a queimaduras muito graves. Antes de instalar este equipamento, desligue todas as linhas de alimentação da tensão e assegure-se de que não existe tensão na instalação. Assegure-se de que terceiros não estabeleçam a tensão eléctrica.

Notas importantes A instalação e a colocação em funcionamento do módulo só são permitidas a pessoal técnico qualificado. Os regulamentos nacionais específicos têm de ser respeitados. O equipamento só pode ser operado em locais fechados e secos e não pode ser utilizado directa ou indirectamente para fins medicinais ou de preservação da vida, ou ainda para fins nos quais uma avaria do equipamento possa colocar em perigo pessoas, animais ou bens materiais.

i Para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite as instruções de planeamento e instalação no manual de instalação digitalSTROM.

MONTAGEM + COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Os interruptores de fim de curso no acionador já devem estar ajustados antes da conexão do borne.

A montagem é realizada na caixa do aparelho correspondente [caixa de interruptor] do circuito do acionador. Para planeamentos novos são recomendáveis caixas de aparelhos profundas. O borne também pode ser montado na caixa da persiana, p. ex. numa caixa de derivação. Respeite a temperatura ambiente admitida e as regras de instalação. Só pode ser conectado um único motor de acionamento. Não devem ser usados relés de separação, uma vez que exigem uma configuração especial através do servidor digitalSTROM e dificultam a utilização de ajustes.

A seguir à conexão eléctrica e à ligação da alimentação de tensão, o borne comunica automaticamente com o meter digitalSTROM no distribuidor do circuito. Em seguida, o equipamento está operacional e, a seguir à calibragem, pode ser regulado com comandos digitalSTROM.

i Para poder tirar proveito de toda a funcionalidade do produto, deve ser executada uma actualização do sistema.
Consulte para isso o manual de instalação digitalSTROM.

Uniwersalny aktor zacieniania GR-KL300 PL

Gölgelendirme üniversal kumandası
GR-KL300

FUNKCJA I DOCELOWE ZASTOSOWANIE

Kostka zaciskowa terminala przeznaczona do podłączania urządzeń do zacieniania (napędów rolet, markiz, żaluzji). Sterowanie podłączonymi odbiornikami odbywa się za pomocą poleceń digitalSTROM przez przewód 230 V. Kostka zaciskowa terminala dysponuje dwoma wejściemi przycisków, które pozwalają na obsługę napędu także bez udziału digitalSTROM. Drugie wejście może być alternatywnie wykorzystane do podłączenia czujnika 230 V.



Dane dot. mocy obowiązują dla pracy znamionowej.
Należy uwzględnić prądy rozruchowe obciążenia.

BEZPIECZEŃSTWO



Zagrożenie życia! Dotknięcie instalacji elektrycznej budynku znajdującej się pod napięciem (230 V AC) może doprowadzić do śmierci lub ciężkich oparzeń. Przed zainstalowaniem niniejszego urządzenia wszystkie przewody należy odłączyć od zasilania i upewnić się, że nie znajdują się one pod napięciem. Należy uniemozliwić włączenie napięcia przez osobę trzecią.



Ważne wskazówki Instalację i uruchomienie modułu może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Urządzenie może być eksploatowane jedynie w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Nie wolno stosować urządzenia do celów bezpośrednio lub pośrednio związanych z ochroną zdrowia lub życia, ponieważ awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub dóbr materialnych.



Podczas montażu i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek dot. planowania i instalacji, znajdujących się w instrukcji instalacji digitalSTROM.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Łączniki krańcowe na napędzie powinny być ustawione przed podłączeniem kostki zaciskowej terminala.

Urządzenie montuje się w odpowiedniej puszce urządzenia [puszce wyłącznika] w obwodzie elektrycznym napędu. W przypadku nowego planu zaleca się użycie głębokich puszek. Kostkę zaciskową terminala można zamontować także w skrzyni rolet, np. w skrzyni odgałęźnej. Należy zwrócić uwagę na dopuszczalną temperaturę otoczenia oraz na przepisy dot. montażu. Dopuszczone jest podłączenie tylko pojedynczego silnika napędowego. Nie wolno stosować przekaźników odcinających, ponieważ wymagają one specjalnej konfiguracji przez serwer digitalSTROM i utrudniają zastosowanie wybranych funkcji.

Po podłączeniu prądu i włączeniu zasilania kostka zaciskowa terminala automatycznie wysyła sygnał do miernika digitalSTROM w rozdzielnicy elektrycznej. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy i po kalibracji możliwe jest sterowanie poleceniami digitalSTROM.



Abby korzystać z wszystkich funkcji produktu, należy przeprowadzić aktualizację systemu.
Patrz instrukcja obsługi digitalSTROM.

Universalaktor skuggning GR-KL300

FUNKTION OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Terminalblocket är till för anslutning av skuggningssystem (jalousier-, markiser, jalusidrivanordningar). Anslutna förbrukare kan styras med digitalSTROM-kommandon via 230 V-kablen. Terminalblocket har två knappningångar med vilka drivningen kan hanteras även utan digitalSTROM. Den andra ingången kan alternativt användas för anslutning av en 230 V-sensor.



Eftersättningarna gäller för nominell drift.
Beakta lastens tillkopplingsströmmar.

SÄKERHET



Livsfara! Vidrörning av husets el-installation (230 V AC) kan leda till svåra brännskador eller dödsfall. Före installation av denna apparat ska alla matarledningar göras spänningsfria samt spänningstestas. Se till att inte någon annan person kan aktivera spänningen.



Viktiga anvisningar Endast kvalificerad fackpersonal får installera modulen och ta den i drift. Landspecifika föreskrifter måste följas. Apparaten får endast användas i torra och slutna utrymmen och får inte användas till direkt eller indirekt hälsoväldiga eller livsbevarande syften, eller i situationer i vilka mänsklor, djur eller saker kan komma till skada om apparaten slutar att fungera.



För monteringen och idrifttagningen ska planerings- och installationsinformationen i installationshandboken för digitalSTROM beaktas.

MONTERING + IDRIFTTAGNING

Ändlägesbrytaren på drivningen måste ställas in innan klämman ansluts.

Monteringen sker i tillhörande apparatdosa (kopplingsdosa) för drivningsströmkretsen. Vid nyplaneringar rekommenderas doppa apparatdosor. Klämman kan även monteras i jalusilådan, t.ex. i en kopplingsdosa. Tillåten omgivningstemperatur och installationsföreskrifter måste beaktas. Endast en enda drivmotor får anslutas. Isoleringsslärer bör inte användas, de kräver en speciell konfiguration via digitalSTROM-servern och försvarar användningen av inställningar.

Efter den elektriska anslutningen och tillkopplingen av spänningsförsörjningen registreras klämman automatiskt i digitalSTROM-mätaren i strömkretsfördelaren. Därefter är apparaten driftklar och kan efter kalibreringen styras via digitalSTROM-kommandon.



För att kunna utnyttja produktens alla funktioner måste en systemuppdatering genomföras.
Se installationshandboken för digitalSTROM.

Universalaktor skygge GR-KL300

FUNKSJON OG BRUKSOMRÅDE

Klemmen er beregnet for tilkobling av skyggeanordninger (persiener, markiser og blidddrev). Tilkoblede forbrukere kan styres ved hjelp av 230 V-ledningen via digitalSTROM-kommandoene. Det er to trykknappinger som tilgjengelig på klemmen som stasjonen kan betjenes selv uten digitalSTROM. Den andre inngangen kan bruker som alternativ til tilkobling av en 230 V-sensor.



Ytelsesinformasjonene gjelder for nominell drift.
Ta hensyn til lastens tilkoplingsstrømmer.

SIKKERHET



Livsfare! Berøring av den elektriske husinstallasjonen under spennin (230 V AC) kan medføre død eller alvorlige forbrenninger. Før installasjon av dette apparatet må alle tilførselsledningene kobles spenningsfrie og kontrolleres, for å påse at de er spenningsfrie. Unngå at andre personer kan slå på strømmen.



Viktig informasjon Kun opplaert fagpersonell får installere modulen og ta den i bruk. Man må overholde de nasjonale forskriftene. Apparatet skal kun benyttes i tørre og lukkede rom og ikke benyttes til direkte eller indirekte helse- eller livssikrrende formål, eller til formål hvor svikt i apparatet kan medføre fare for mennesker, dyr eller materielle verdier.



Før montering og igangsetting må man ta hensyn til planleggings- og installasjonsinstruksene i installasjonshåndboken til digitalSTROM.

MONTERING + IGANGSETTING

Endebryteren på drevet må være installert før klemmen tilkoples.

Monteringen skjer i den tilhørende apparatboksen (bryterboks) til driftsströmkretsen. Ved planlegging av nye anlegg anbefales bruk av dype apparatbokser. Klemmen kan også monteres i persiennkassetten f. eks. i en avgränsningskassett. Man må ta hensyn till tillatt omgivningstemperatur och specifika installationsforskrifter. Man får kun kople til en enkelt drivmotor. Skillereléer må ikke benyttes, de krever en spesiell konfigurasjon via digitalSTROM-serveren og gjør det vanskeligere å benytte innstillingen.

Etter den elektriske tilkoplingen og spenningsforsyningen er slått på registreres klemmen automatisk i digitalSTROM-meteret i strömkretsfördelaren. Deretter er apparatet straks driftsklar och kan styrs ved hjelp av digitalSTROM-kommandoer etter kalibreringen.



For å kunne benytte produktets komplette funksjonsomfang, må man gjennomføre en systemoppdatering.
Se installasjonshåndboken for digitalSTROM.